

Call no: Ms. 9027 V6:2  
Author: Levi, Yehoshua Yosef.  
Title: Safa ahat u-devarim ahadim ... be-hilakah me-al roshenu  
Shemuel Abuhav ... ani ... kotev ...

כותר: שפה אחת ודברים אחדים ... בהלקח מעל ראשו ... שמואל אבוחב ...  
אני ... כותב ...

Imprint: [Italy : s.n., 17--?]

Collation: 1 broadside ; 50 x34 cm.

הערות: סוג הגליוון: קינה. שם הנפטר: שמואל אבוחב. תחילת השיר: התמוטטה  
תבל ואשיותיה. ♫

Subject: Elegiac poetry, Hebrew - Italy.

These images are from the collection of the Library of the Jewish Theological Seminary (JTS). JTS holds the copyrights to these images. The images may be downloaded or printed by individuals for personal use only, but may not be quoted or reproduced in any publication without the prior permission of JTS.

הוועתק והוכנס לאינטרנט  
[www.hebrewbooks.org](http://www.hebrewbooks.org)  
ע"י חיים תש"ע

לא אדרעה האם עשה המפלת  
טבע זכילה דרכך א רשות  
צורתו ונגדלותו ובו عملת  
חסת עלי גלמו יוצאים תשע  
אייבאה לא השווות נבך הנבלת  
ביןנו ובין הפטורה רק פשע  
התגברה חיקתך עד הנה  
חרתך חודה ונשמענה

מה געשָׁה אִיפָּה יַקְרָה תִּפְאָרָת  
לְבָנֵי עֲלֵיהֶן עַל יְתוֹשׁ וְשָׁרֶץ  
הָאָם הַהִי אֶת הָאָמֶת נְעָדרָת  
אָם אֵין אֱלֹהִים שׁוֹפְטִים בָּאָרֶץ  
אָם עַל בָּנֵי עַלְוֹן יַקְרִי גְּרָתָה  
הַקָּצֵף וַיַּפְרַץ בָּם יְיָ פְּרַץ  
עַח גַּעַשָּׁה יוֹסֵד שִׁירּוֹבֵל בָּנוֹ  
מַה זֹּאת אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְנוּ

אללה תשליח ביד פשעמו  
ארצה נורה אל שאול מתחת  
אללה צורו חיים צורו חיים  
יתנהנו על מות לחוי נחת  
אללה לאש נורה ותרלוומו  
ארץ ערי אובד בעמקי שחת  
אללה ברכב איש וסום אש פעל  
פערעה אל הובול ומעל

לא עוד נהיה אינפה בכי ואבל  
על מות ידיד אל. עלquam נידרך  
תרפו מליצים כי וקינות חבל  
במה הספקו עוד בף ובף על ירך  
נפשו בטוב תלין וחבלו חבל  
רמס מלודפות ומבל ערך  
ממשלי מליאות שוא ושוא תחוין  
אל תשבו למת ואל תנורו

לְבִי בָּצֵרִי אֶשׁ . וְהַעֲנִים  
חַמְמִי טְבְרִיא לְזָהָטִים יְדָמָעַ  
דְּמִי בָּפִי דְּמָעַי נְפִי מְצָרִים  
עַל בָּל גְּדוֹתִי חַכְמָתִי נְבָעוּ  
פְּתִים וְדִסִּים בָּאֶשׁ וְאֶשׁ בְּמִסּוּ  
פְּמָאת תְּהֻמּוֹת הַבָּבִי נְבָקָשׁ  
וּרוּוּ בְּטַבְעָם אִישׁ לְאַחֲיוֹ רָזוֹ  
לְהַעֲצִיבִי אוֹי . אַחֲהָ נְקָשָׂרוֹ

וְנִצּוֹר רָצֹן הַצּוֹר פְּלִיטָזָה  
בֵּית יַעֲקֹב לָעֵד לְבֵל תְּשׁוּמִי  
יַגְדוֹר בַּעַד פְּרִצָּת הַרִּיסּוֹתִים  
סְפָה הַפְּרָעִי עוֹד רָאשׁ וּמָה הַפְּרָזִים  
סְמִינָע בְּכִי וּמְחוּ דְּמֻעָרְתִּים  
אֶל עַרְךָ הַרְגָּעִי וְדוּמִי  
עַזְיר קָל יְשַׁאֲתוֹ קָל זָאָב אַבְּלָי  
נִמְרָע מַוּרָא אָז אַרְיָה הַסְּכָל

**אנַגְ הַפְלָמִים וְהַקּוֹנִים.** לאַלְבִּי אָזְרֵי יְאָוָתִין. נַחֲבוֹאשׁ פָּחָץ בְּבָמִין. יָאמֵן מַגְלָבוֹן בּוֹלִי וְיַעֲזָרִין:

**לְנַחַם**  
**לְבָבִי**  
**לְרַחֲם**  
**פָּאַבֵּי**  
**לְאַלְוִי**  
**לְאַבִּי**  
**בְּחִילִי**  
**יְהֹוָה**

הנה עצי שדה והצומח  
שנה בשנה יחליפו פה  
בל עוד אשר יבול וنم הליח  
שוב לאיתנו ושב עצמה  
אנטן צו נרבע פון אנטש פקס  
זו חיש כחץ יעופ וקל לבורת  
גולך ולא ישוב בכםעט רגע  
גבלי נסבה לו במרקחה פגע

אָז בְּעֻלּוֹת בּוֹרֶת (בְּגַן עֲרָנוֹת)  
גַּל רָאשׁ בְּרוֹשִׁים עַל עַמְּדָה  
בְּלֵל עַז פָּרִי דָּרָר וְעַז חַיָּנוֹ  
בְּנֵשׁ בְּקִיקִיּוֹן בְּפִי תּוֹלְעָת  
אֲנִישׁ חַסְמָןָא אֲנִישׁ שְׂדָה בְּכָפָת מְאַזְנָנוֹ  
צְתוּה בְּשִׁיחָה בְּפִי לְכָפָת מְבָרָעָת  
שְׂחוֹה בְּאַזְוֹרָה לְתִמְנוֹת יְלָךְ  
עַבְדָּךְ וּבְנֵי אַמְתָּחָה כְּנֵי חַפְלָגָה

גָּעַלְמָ לֵאִין סֹעֲדָ רַזְמָטוֹחָ מֶנוּ  
 וַיַּעֲדֵי פָּעַל בְּלַחֲקִירָת דְּעָרָת  
 חַיְעָצָר מְדָת נַמְלִתָּנוּ  
 בְּשַׂתְיִ קְצֹוֹת הַזְּמָן נְכָלָעָת  
 זָאת הַצְפּוֹנָה אַחֲרִי מַוְתָּנוּ  
 עַד חַק בְּלִי חַק עַד זַעַד מְגַעַת  
 זָאת הַצְפּוֹנָה הִיא בְּהַשְׁמִינִים  
 יוֹם אֵין חַצְאִים לוֹ וְלֹא כְּפָלִים

נשפת אלות זאת אשר נופחה  
מאותרות קדשו לניש בנו  
ערבה פָּאַבְן קיר אשר נדחה  
ארעה בכח יד יתאוב לנו  
אף היא תשוכב לאשר לוקחה  
אל על מרים אך אשר עשנו  
גירות יי הנשות הנ-  
יד הזמן תקצר ליבדיינה-

גַּפְשִׁי מִכֶּל זֹאת נָקְעה מִמְּנִי  
אֲישׁ הָאֱלֹהִים עַל פְּרוּדָתָךְ  
אֲםֵן חָנָנִי אָסְבֵּל וְאָם אַיִּינִי  
בְּגָדוֹל בְּאָבִי עַל גְּוַיְעַתָּךְ  
בְּבָמָט בְּפִקְרָה הַכְּסִיל יְקָרְנִי  
בְּבָרָע אֲשֶׁר וְמַצָּא קְהַלְתָּךְ  
סִסְר אַלְקָד סָהָס בְּכָא שְׁמַשָּׁךְ  
יְנִינָצְלוּ עֲדִים פְּצָאת נְפָשָׁךְ

לוליו אשר הות' יי לנז  
המבחן נשאר ורבותינו  
פְּרִיר זָרַעַו אֲשֶׁר אָמַנו  
עַנְזָן וַעֲמֵד אִישׁ לְהַנְחֹתֵינוּ  
גַּתְהַלְכָה בְּעוּרוּסָם בָּלְנוּ  
נְגַנְשָׂשָׂה גַּיְרָה פְּאַפְּרִילְתָּגָן  
אוֹר אַיִן רַעַם עַזְזָן וַיְשַׁעַנְיָם  
אָדָר לְדָמֻעָת לְאַמְקֵי מִיסָּה

## **מִבְּלָלָן בְּלָי וְשֹׁעֲרָן:**

לְרַחֲם	כָּאֵבִי
לְרַחֲס	כָּאֵבִי
לְבָבִי	לְנִיחָם
לְנִיחָס	לְבָבִי
יְהָבִי	בְּחִילִי
בְּחִילִי	יְהָבִי
לְאָבִי	לְאָבִי
לְאָלִי	לְאָבִי

דעת הזמן זורה וחק הטענו  
אכזר וארך זר הוא במשפט גנבר  
אתחת בלבד יקום וויפול שבע  
ראשו בעקבו פורכו לcker  
מי בחזין ימינו וממי ברכב  
אץ יהלוף חלל וממי בדבך  
ומעת אשר ייחיה בחיה צער  
היו תלואים לו פחותם השער

אלו במנל מותח נקצרו  
ברק את בני נבל בסיל ובעל  
הבווערים בעם לbeck נזצרו  
ברק על בשרם יעבור התחער  
דלאתי שפרטני אלמים סוגרו  
ידי למו פי באויל בשער )  
בל עוד אשר ינתנו לחרים  
ברק ענבי הרוש ופוץ הבוט

אֱלֹה אֲשֶׁר בָּרוּךְ פָּשַׁעֲמָנוּ  
אֲרֹצָה גָּנוּתָה אֶל שָׂאוֹל מִתְחַת  
אֱלֹה צָרוֹר חַיִם צָרוֹר חַיִם  
וַתִּנְהַנֵּן עַל מוֹת לְחַיִ נְחַת  
אֱלֹה לְאִישׁ זָרָה וְתַרְלָעָמוּ  
אָרֶץ עָרֵי אַזְבָּד בָּעֵמָקִי שְׁחַת  
אֱלֹה בְּרֶכֶב אִישׁ וְסָוס אֶשׁ תַּעַל  
בְּסֻעָה אֶל הַוּבָול וּמַעַל

אָז שָׁם בְּמִשְׁגַּט הָאָמֶת דָּרְכָת  
הַשְׁיוֹא וְהַכּוֹב בְּעַקְבּוֹתֵיהֶن  
חַרְבָּה בְּבָפָה עֲוֹפָה חֹותְכָת  
אַדְקָת גִּזְרָה דִּינָה בְּפִוּזִיתֵיהֶן  
מְאוֹזָנוּ יְמִינָה דָת וְדִין תּוֹמְכָת  
אַבְּכָן שְׁלִמָה לְהַפְּלִילּוּתֵיהֶן  
שְׁכָל בְּשָׁקָל בְּדַבְּרַבְּרַת  
בֵּין דָם לְדָם בֵּין דִין לְדִין שְׁזַקְלָת

גַּעַלְמָ לְאַיִן סֹזֶף דְּוַמְתוֹחוֹ מַנוּ  
וַיַּעֲדִיף עַל בֵּל חִקְרַת דָעַת  
חַיְיעַצָּר מִדְתָּגְמִילִתֵינוּ  
בְּשַׁתִּי קִצּוֹת הַזָּמָן נְכַלְעַת  
זֹאת הַצְפָנָה אַחֲרֵי מִותְנֵנוּ  
עד חַק בְּלִי הַקָּעֵד וְעַד מִנְעָת  
זֹאת הַצְפָנָה הִיא בְּהַשְׁמִים  
וּם אַיִן חַצָּאים לוּ וְלֹא בְּמִלְויִם  
מַה הָוָא וְהָוָא גַּעַלְמָם: וְאֵיכָה: וְלֹמְדָה  
מַה גַּם פְּעוּלָתוֹ: הַכּוֹי גַּעַלְמָה

לא עוד נהיה איזיפת' בפי יאבל  
על מות ידיד אל. על חם יידרקל  
הרפו מליצים כי וקינות הבל  
מה תספקו עוד בפ' וכוף על ירד  
נפשו בטוב תלין וחבלו חבל  
רם מלודפות ובבל ערך  
משלוי מליצות שוא ושותא תחנו  
אל תפכו למלה ואל תנדרו

נורן עלי חיים אשר נקבעו  
 מתיים בחיקתס ולא בשחת  
 מותים במוות השר אשר נשארו  
 מתי פטירותם במוקשי פחת  
 מתו בנפשותם ולא נזורי  
 בס רק תנוועתס והצומחת  
 זיהי לבד רוחם לנפש במו  
 מלך לבל יבאש בשרם למון

**אֶזְהָב וְאֶבְשָׁלָם הַלֵּא אֲמִדָּנוּ**  
וְגִנְגְּעָה וְנָאָבְדָה בַּיּוֹנָה  
**בְּחַת שֶׁר עַבָּא הַהְוֹד וּפְטָה רַדְנָה**  
מַמְּיִ בְּתַחְלָה יַעֲלָה עוֹד לְנָה  
**אוֹי הַגָּד לְוַחָה אֶתְהָ נְפָרְדָנוּ**  
אַךְ אֶזְחָיוִי אֲדָרָתָךְ אֵין בָּנוּ  
**מַמְּיִ יְעֹצָר עוֹד פְּסָלְבוֹת הַדָּעָת**  
יְכַנֵּת פְּעַיל הַדָּרָת נְקֻרָעָת

וְאַנְתָּהֶלְתִּי וְתַקְוֹתִי . לְאֱלֹהִי צָרֵךְ יְשׁוּעָתִי . נְאַכְזֹשׁ מִחְץֵ מִכְתַּי . יְאַמֵּעַ מַהֲבֵּלָיו קוֹלִי וְשׂוּעָדִי :

## יְהוֹשֻׁעַ יוֹסֵף בֶּבְמָר דָּוִד לִי